cod. 20104532 rev. 0 10/2015

FAMILY CONDENS

FR – INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR
NL – GEBRUIKERSHANDLEIDING

RIELLO

Sommaire

Règles fondamentales de sécurité	page	5
Avertissements	“	6
Connaître les chaudières FAMILY CONDENS	“	8
Mise en service	“	13
Réglage de la température de chauffage	“	16
Réglage de la température sanitaire	“	19
Arrêt temporaire	“	20
Arrêt pour longues périodes	“	21
Fonctions spéciales	“	22
Info	“	25
Remplissage de l’installation	“	26
Anomalies et solutions	“	27
Nettoyage	“	33
Entretien	“	33

Inhoud

Basisregels voor een veilig gebruik	pag.	5
Aanbevelingen	“	6
Kennismaking met FAMILY CONDENS	“	8
Ingebruikname	“	13
Instelling Temperatuur Centrale Verwarmingswater	“	16
Instelling Temperatuur Sanitair Warmwater	“	19
Tijdelijke buitendienststelling	“	20
Buitendienststelling voor langere periodes	“	21
Speciale functies	“	22
Info	“	25
Vullen van de installatie	“	26
Storingen en oplossingen	“	27
Reiniging	“	33
Onderhoud	“	33

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir choisi notre chaudière murale
FAMILY **CONDENS**,
un produit innovateur, moderne, de qualité et à haut rendement qui va vous assurer bien-être, absence totale de bruit et sécurité pendant beaucoup de temps; tout cela en particulier, si vous confiez votre chaudière
à un Service Après Vente préparé et capable de maintenir votre appareil au niveau maximum d'efficacité, avec des coûts mineurs d'exercice pour vous.
Le Service dispose, en cas de nécessité, de pièces de rechange d'origine.

Beste klant,
Wij danken u om
FAMILY **CONDENS**
te hebben gekozen;
U beschikt hiermee over een innovatief, modern en kwalitatief hoogstaand product met hoog rendement, dat U – in stilte -, comfort en veiligheid zal waarborgen voor lange tijd;
dit alles, indien U Uw FAMILY **CONDENS** *toevertrouwt aan een goed uitgeruste naverkoopdienst, bekwaam om Uw toestel te onderhouden met een maximum aan zorg.*
Deze mensen beschikken, in geval van nood, over originele wisselstukken.

Le présent mode d'emploi contient des indications et des suggestions très importantes qui doivent être suivies afin de mieux utiliser votre chaudière.
Veuillez agréer, cher Client, nos sincéres remerciements.

De voorliggende gebruiksaanwijzing bevat zeer belangrijke aanwijzingen en suggesties die dienen te volstaan om Uw FAMILY **CONDENS** *ideaal te gebruiken.*

Dieses Anleitung ist auf Verlangen bei RIELLO verfügbar

La chaudière FAMILY CONDENS respecte les conditions de base requises par les Règlements suivants:

- Directive sur le gaz 2009/142/CEE;
- Directive sur le rendement 92/42/CEE;
- Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CEE;
- Directive sur la basse tension 2006/95/CEE;
- Directive 2009/125/EC concernant les exigences d'écoconception applicables aux dispositifs d'énergie;
- Directive 2010/30/EU concernant l'étiquetage des consommations d'énergie des produits liés à l'énergie;
- Règlement Délégué (UE) N°. 811/2013;
- Règlement Délégué (UE) N°. 813/2013;
- Règlement Délégué (UE) N°. 814/2013 (modèles KIS).

CE **0476**
0694BQ0479

De verwarmingsketels FAMILY CONDENS zijn conform de volgende normen:

- Gasnorm 2009/142/CE;
- Rendementsnorm 92/42/CEE
- Elektromagnetische compatibiliteitsnorm 2004/108/CE;
- Laagspanningsnorm 2006/95/CEE
- Richtlijn 2009/125/EG ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten;
- Richtlijn 2010/30/EU Vermelding van het energieverbruik door middel van etikettering;
- Gedelegeerd Verordening (EU) nr 811/2013;
- Gedelegeerd Verordening (EU) nr 813/2013;
- Gedelegeerd Verordening (EU) nr 814/2013 (modellen KIS).

CE **0476**
0694BQ0479

Dans certains parties de ce manuel, nous avons utilisé les symboles suivants:

⚠ **ATTENTION**= actions/situations qui demandent un soin particulier et une préparation adéquate.

⛔ **INTERDIT** = actions qui NE DOIVENT absolument pas être exécutées.

Volgende symbolen worden gebruikt:

⚠ **OPGAPAST** = handelingen die bijzondere voorzichtigheid en de nodige kennis vereisen.

⛔ **VERBODEN** = handelingen die ZEKER NIET mogen worden uitgevoerd.

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Nous rappelons que l'utilisation de produits employant des combustibles, de l'énergie électrique et de l'eau comporte le respect de certaines règles fondamentales de sécurité telles que:

- L'emploi de FAMILY **CONDENS** est interdit aux enfants et aux personnes inaptes non assistées.
- Il est interdit de mettre en fonction des dispositifs ou des appareils électriques tels qu'interrupteurs, électroménagers, etc. si l'on perçoit une odeur de combustible ou de gaz non brûlés.

  Dans ce cas:
  - aérer la pièce en ouvrant portes et fenêtres;
  - fermer le dispositif d'interception du combustible;
  - appeler immédiatement le Service Après Vente ou bien un personnel très qualifié.
- Il est interdit de toucher la chaudière pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
- Toute opération de nettoyage est interdite avant d'avoir débranché la chaudière du réseau d'alimentation électrique; pour cela positionner l'interrupteur général de l'installation sur "éteint".
- Il est interdit de tirer, décoller, tordre les câbles sortant de la chaudière même si elle est débranchée du réseau d'alimentation électrique.
- Il est interdit de boucher ou de réduire la dimension des ouvertures d'aération de la pièce d'installation, si elles sont présentes.
- Il est interdit d'intervenir sur éléments sigillés.

BASISREGELS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

Wij herinneren eraan dat het gebruik van toestellen die brandstoffen, elektriciteit en water verbruiken, de toepassing vereisen van een aantal basisregels, teneinde de veiligheid te waarborgen:

- Het gebruik van FAMILY **CONDENS** is verboden voor kinderen en niet vergezelde onbevoegden.
- Het is verboden om elektrische toestellen (huishoudtoestellen, elektrische schakelaars, …) in te schakelen of te bedienen indien men de geur van verbrandingsgassen of brandstof (aardgas, propaangas, butaangas, …) waarneemt.

  In voorkomend geval:
  - verlucht de ruimte;
  - sluit de afsluitkraan van de brandstof af;
  - verwittig onmiddellijk Uw naverkoopdienst of degelijk gekwalificeerd personeel.
- Het is verboden om blootsvoets of met natte lichaamsdelen het toestel aan te raken.
- Het is verboden onderhoudswerken aan de verwarmingsketel uit te voeren zonder de voedingsspanning af te schakelen door de algemene schakelaar in de "uit"-stand te plaatsen.
- Het is verboden aan de elektrische kabels, die uit het toestel komen, te trekken, ze te torsen of los te maken, zelfs indien de elektrische voeding afgesloten is.
- Het is verboden de afmetingen van de verluchtingsopeningen van de stookruimte te verkleinen of te verstoppen, indien deze aanwezig zijn.
- Het verboden de zegels op verzegelde onderdelen te verbreken.

Il est interdit de laisser des récipients et des substances inflammables dans la pièce d'installation de la chaudière.

Il est interdit de poser sur la chaudière des objets qui pourraient devenir dangereux.

Il est conseillé de ne pas débrancher la chaudière du réseau d'alimentation électrique et de ne pas fermer le robinet du gaz si la température peut descendre au-dessous de zéro, car le système antigel de 1° niveau (protection jusqu'à -3 °C) serait désactivé.

Il est interdit de boucher l'èvacuation des condensats.

AVERTISSEMENTS

Ce manuel ainsi que celui destiné à l'Installateur et au Service Après Vente sont partie intégrante de la chaudière FAMILY **CONDENS** et, par conséquent, ils doivent être soigneusement conservés; ils devront TOUJOURS l'accompagner, même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur ou en cas de transfert sur une autre installation. En cas d'endommagement ou de perte, demander un exemplaire au Service Après Vente de votre zone.

L'installation de la chaudière FAMILY **CONDENS** doit être effectuée par un professionnel qualifié qui à la fin du travail doit remettre au propriétaire la déclaration de conformité d'installation réalisée selon les règles de l'art, conformément aux normes en vigueur et aux indications fournies dans le mode d'emploi destiné à l'installateur livré avec le produit.

Het is verboden om ontvlambare producten in dezelfde ruimte als het toestel achter te laten.

Het is verboden om zaken tegen de ketel te plaatsen die gevaarlijk kunnen zijn.

Het is verboden de ketel los te maken van het elektriciteitsnet en de gastoevoer af te sluiten indien de temperatuur onder 0°C kan dalen. In voorkomend geval zal de antivriesinrichting (niveau 1: beveiliging tot -3°C) niet functioneren.

Het is verboden de afwateringsopening van het condensaat af te stoppen.

AANBEVELINGEN

Deze handleiding maakt samen met de handleiding voor de installateur en de naverkoopdienst deel uit van de ketel FAMILY **CONDENS** en dient als dusdanig met zorg te worden bijgehouden. Deze handleidingen dienen bij het toestel te worden bewaard en ingeval van wijziging van de eigenaar van het toestel, aan de betrokkenen te worden overgedragen. In geval van ontstentenis dient een ander exemplaar aangevraagd aan RIELLO.

De installatie van de gaswandketel FAMILY **CONDENS** MOET uitgevoerd worden door een gekwalificeerd installateur, die op het einde van de installatie een opstartrapport aflevert, waarin de conformiteit met de geldende normen en de richtlijnen beschreven in de installatie-instructies.

De gaswandketel FAMILY **CONDENS** mag enkel gebruikt worden voor het expliciete doel waarvoor hij ontworpen is. RIELLO wijst

La chaudière **FAMILY CONDENS** devra être destinée à l'utilisation prévue pour laquelle elle a été expressément conçue. RIELLO dégage toute responsabilité contractuelle et extra contractuelle en cas de dommages aux personnes, animaux ou choses venant de fautes d'installation, réglage et entretien ou d'utilisation impropre.

En cas de pertes d'eau, fermer l'alimentation hydraulique et prévenir immédiatement le Service Après Vente ou un personnel qualifié.

Vérifier périodiquement que sur le display ne s'affiche pas l'icône, qui indique une pression de charge incorrecte. En cas de nécessité, faire appel au professionnel assurant le suivi de l'installation.

Ne pas utiliser la chaudière pour une longue période comporte l'exécution des opérations suivantes:

- presser . L'écran affiche le texte "ENERGY FOR LIFE" et l'icône antigel;
- positionner l'interrupteur général de l'installation sur "éteint";
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique;
- vidanger l'installation thermique en cas de danger de gel.

La fonction antiblocage du dispositif de circulation démarre après 24 heures de non fonctionnement quelle que soit la position du sélecteur de fonction.

Le produit en fin de vie ne doit pas être éliminé comme ordure ménagère solide mais doit être remis à un centre de tri sélectif.

alle verantwoordelijkheid af, zowel contractueel als buiten contract, voor schade, berokkend aan personen, dieren of zaken in het algemeen, defecten aan toestel en installatie, in de breedst mogelijke zin.

Ingeval van waterlek, sluit de afsluitkranen en waarschuw onmiddellijk uw installateur of de naverkoopdienst.

Controleer regelmatig of op het display het icoon niet afgebeeld wordt. In voorkomend geval neem contact op met een professioneel persoon.

Indien het toestel voor lange tijd buiten gebruik gesteld wordt, dienen volgende operaties uitgevoerd:

- druk op toets . Het display vermeld de tekst "ENERGY FOR LIFE" en het icoon antigel;
- plaats hoofdschakelaar van de installatie in de 'uit'-stand;
- sluit de gaskraan en de afsluitkranen van de CV-installatie;
- ledig zowel de verwarmings- als de sanitaire installatie ingeval van vorstgevaar.

De anti-blokeerfunctie van de circulator laat deze om de 24 uur even starten, onafgezien de positie van de functiekeuze.

Het product mag na de levensduur niet worden weggegooid als vast huishoudelijk afval, maar moet worden ingeleverd bij een recyclagebedrijf.

CONNAÎTRE LES CHAUDIÈRES

FAMILY **CONDENS** sont des chaudières à allumage automatique avec contrôle de flamme à ionisation et réglage électronique, elles sont à chambre de combustion étanche vis-à-vis de l'ambiance (appareil de type C).

FAMILY **CONDENS KIS** sont des chaudières murales à condensation fonctionnant à gaz et étudiées pour le chauffage et la production d'eau chaude sanitaire.

FAMILY **CONDENS IS** sont des chaudières murales à condensation fonctionnant à gaz et étudiées pour produire de l'eau chaude pour le chauffage d'ambiance. Elle peut fonctionner en differentes conditions:

CONFIGURATION A
Chauffage uniquement
CONFIGURATION B
Chauffage + ballon à distance avec thermostat, pour la préparation de l'eau chaude sanitaire
CONFIGURATION C
Chauffage + ballon à distance avec sonde sanitaire, pour la préparation de l'eau chaude sanitaire.

Selon la configuration choisie, il est nécessaire de régler le paramètre "mode sanitaire". Operation qui doit être effectuée par le Service Après-Vente au premier allumage de la chaudière.

KENNISMAKING MET DE WANDKETELS

FAMILY **CONDENS** zijn ketels met automatische ontsteking, ionisatie-vlamcontrole en elektronische regeling. Het zijn apparaten met gesloten verbrandingskamer (type C).

FAMILY **CONDENS KIS** zijn condenserende wandketels op gas ten behoeve van de productie van sanitair warmwater en verwarming.

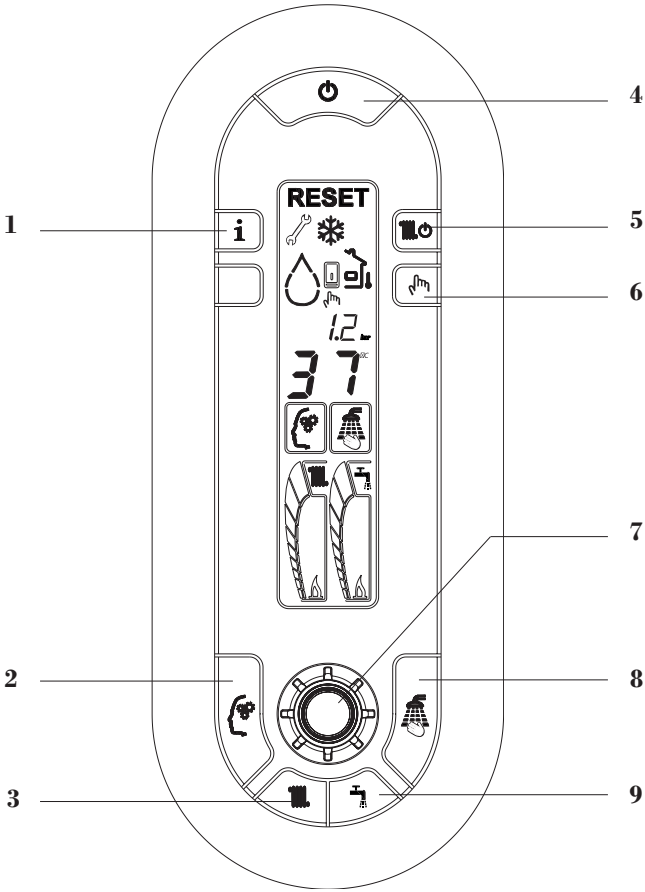
FAMILY **CONDENS IS** zijn condenserende wandketels voor de productie van warmwater voo verwarmingsdoeleinden. Ze kunnen in volgende systemen functioneren:

CONFIGURATIE A
Enkel verwarming
CONFIGURATIE B
Verwarming + separate voorraadboiler met thermostaat, voor de productie van sanitair warmwater
CONFIGURATIE C
Verwarming + separate voorraadboiler met temperatuursonde, voor de productie van sanitair warmwater.

De bedrijfsparameters dienen ingesteld te worden in functie van de gekozen configuratie. Het is nodig de parameter die instaat voor de "sanitaire mode" juist in te stellen. Deze operatie dient te worden uitgevoerd bij de eerste ingebruikneming door de naverkoopdienst.

INFORMATIONES PRIMAIRES/ INTERFACE COMMANDES

BASISINFORMATIE / BEDIENINGSPANEEL



1 Touche Info
Active la fonction qui permet d'accéder à certaines informations sur le fonctionnement de la chaudière.

2 Touche Mémoire
Active la fonction Mémoire.

3 Touche réglage température chauffage
Permet d'accéder au réglage de la température de l'eau de chauffage qui s'effectue au moyen du bouton de réglage.

1 Toets Info
Activeert de functie die toelaat bepaalde informatie over de werking van het toestel te tonen.

2 Toets MEMO
Activeert de functie Memo.

3 Toets voor inregelen van de temperatuur "Verwarming"
Laat toe de temperatuur van het verwarmingswater die naar de verwarmingsinstallatie gaat, in te stellen.

4 Touche ON/OFF/RESET
Permet:
- d'allumer la chaudière
- d'éteindre la chaudière
- de rétablir le fonctionnement après un arrêt pour anomalies

5 Touche ON/OFF chauffage
Active/désactive la fonction chauffage

6 Touche manuel
Active ou désactive le fonctionnement en local

7 Bouton de réglage
Permet d'augmenter ou de diminuer les valeurs programmées

8 Touche Bien-Être (seulement pour modèle KIS)
Active la fonction Bien-Être

9 Touche réglage température sanitaire
Permet d'accéder au réglage de la température de l'eau sanitaire qui s'effectue au moyen du bouton de réglage.

4 Toets ON/OFF/RESET
Laat toe om:
- de ketel te starten
- de ketel uit te schakelen
- de ketel opnieuw in bedrijf te nemen na een bedrijfsstopring

5 Toets ON/OFF verwarming
Schakelt de verwarmingsfunctie in of uit

6 Toets "Handbediening"
Schakelt de ketel naar handbediening of naar afstandsbediening

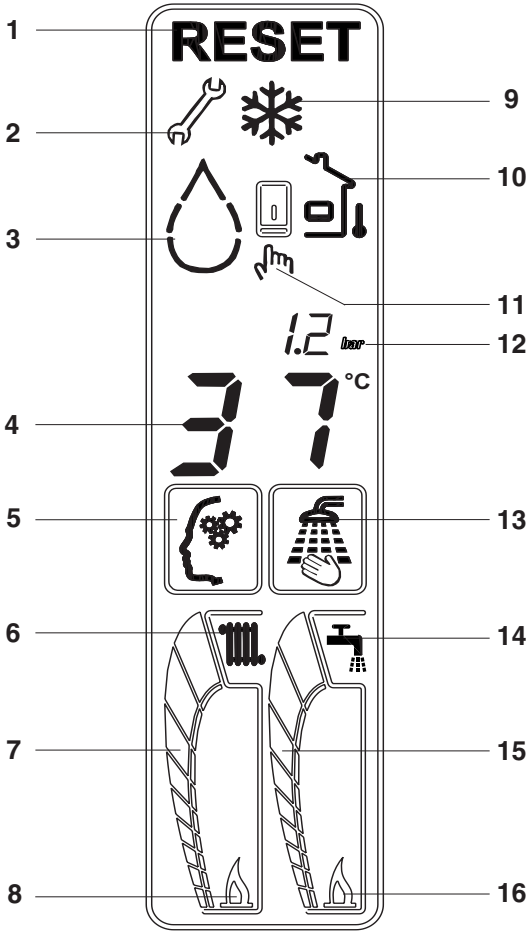
7 Regelknop
Laat toe om bepaalde waarden te verhogen of te verlagen

8 Toets "Comfort" (enkel op het model KIS)
Activeert de functie "Comfort"

9 Toets voor het inregelen van sanitaire warmwatertemperatuur
Laat toe de temperatuur van het sanitair warmwater in te regelen. De juiste waarde wordt dan bekomen door te draaien aan de regelknop.

INFORMATIONS SECONDAIRES/AFFICHAGE ÉCRAN

BIJKOMENDE INFORMATIE/ UITLEZING OP HET SCHERM



1 Icône reset
Indique quand il est nécessaire de rétablir le fonctionnement (pour les détails lire page 31)

2 Icône clef
Indique la présence d'une anomalie (pour les détails lire page 31)

3 Icône goutte
Indique que la pression d'installation est insuffisante

1 Icoon reset
Wordt getoond als de ketel opnieuw in bedrijf dient te worden gesteld (zie pagina 32)

2 Icoon sleutel
Duidt op het optreden van een storing (zie pagina 32)

3 Icoon druppel
Wordt getoond als de druk in de verwarmingsinstallatie te laag is gekomen

4 Affichage de la température de fonctionnement (sanitaire ou chauffage)

5 **Icône Mémoire**
S'affiche quand on met en service la fonction Mémoire

6 **Icône chauffage**
Clignotante, elle indique une demande de chaleur en cours

7 **Comète chauffage**
Indique la position programmée de la température de chauffage (position relative par rapport au maximum et au minimum)

8 Flamme chauffage allumée indique que le brûleur est allumé à la suite d'une demande de chaleur ambiante

9 **Icône Antigel**
S'affiche quand on met en service la fonction Antigel

10 **Icône sonde extérieure**
S'affiche quand la sonde extérieure est branchée

11 **Icône Manuel**
Indique le fonctionnement en local

12 Valeur de la pression de l'installation de chauffage

13 **Touche Bien-Être (seulement pour modèle KIS)**
Active la fonction Bien-Être

14 **Icône sanitaire**
Clignotante, elle indique une demande d'eau chaude sanitaire

15 **Comète sanitaire**
Indique la position programmée de la température sanitaire (position relative par rapport au maximum et minimum)

16 Flamme sanitaire allumée indique que le brûleur est allumé à la suite d'une demande d'eau chaude sanitaire (**pour modèle IS**: uniquement avec ballon séparé avce sonde)

4 Uitlezing van de werkingstemperatuur (sanitair of verwarming)

5 **Icoon MEMO**
Wordt getoond indien de functie MEMO actief is

6 **Icoon Verwarming**
Bij warmtevraag gaat dit icoon knipperen

7 **Komeet Verwarming**
Geeft het geprogrammeerde comfortniveau weer (de positie is relatief ten opzichte van een minimum en maximumwaarde)

8 Vlam verwarming zichtbaar als de brander werkt ingevolge een warmtevraag van de verwarmingsinstallatie

9 **Icoon antivries**
Duidt op werking ingevolge de functie antivries

10 **Icoon buitenvoeler**
Wordt getoond als de buitenvoeler aangesloten is

11 **Icoon Handbediening**
Duidt op werking in handbediening

12 Waarde installatiedruk verwarmingsinstallatie

13 **Toets "Comfort" (enkel modellen KIS)**
Activeert de Comfort-functie

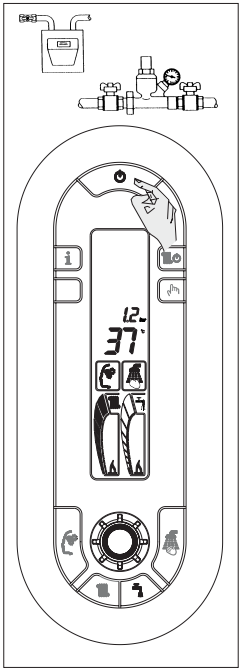
14 **Icoon sanitair**
Knippert bij sanitaire warmtevraag

15 **Komeet sanitair**
Geeft het geprogrammeerde comfortniveau weer (de positie is relatief ten opzichte van een minimum en maximumwaarde)

16 Vlam sanitair zichtbaar als de brander werkt ingevolge een warmtevraag van de sanitaire installatie (**met het model IS** enkel als de boiler aangesloten is met een sonde)

MISE EN SERVICE

La première mise en service de la chaudière FAMILY **CONDENS** doit être exécutée par le Service Après-Vente après quoi la chaudière pourra fonctionner automatiquement. Il pourra toutefois se présenter la nécessité de remettre en fonction FAMILY **CONDENS** sans impliquer le Service Après Vente: par exemple après une période d'absence prolongée.
Dans ce cas il faudra effectuer les contrôles et les opérations qui suivent:



●●● Vérifier que les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire soient ouverts.

●●● Vérifier la fonctionnalité des appareils de filtrage et/ou de traitement de l'eau de consommation. Un cycle depurge automatique, d'environ 2 minutes, démarre à chaque mise sous tension électrique de la chaudière. L'afficheur montre en même temps: 43 et .

La chaudière se rallume dans l'état où elle se trouvait avant l'extinction.

Si la chaudière se trouvait dans la fonction chauffage quand elle a été éteinte, elle se rallumera dans la même fonction, si elle se trouvait dans l'état OFF, l'écran affichera ENERGY FOR LIFE.

Presser la touche pour activer le fonctionnement.

●●● Vérifier sur l'écran numérique que la pression du circuit hydraulique, à froid, soit toujours comprise entre **1 bar et 1,5 bar.**

OPSTART

De eerste indienstname van de verwarmingsketel FAMILY **CONDENS** dient te worden uitgevoerd door de naverkoopdienst. Hierna werkt de ketel automatisch. Het kan echter nodig zijn de ketel opnieuw op te starten zonder de tussenkomst van de naverkoopdienst, bij voorbeeld na een lange periode van stilstand.
In voorkomend geval dienen volgende controles te worden uitgevoerd:

●●● Ga na of de kranen van de installatie en de brandstoftoevoer geopend zijn;

●●● Controleer de goedewerking van de waterbehandelingsapparaten (indien geïnstalleerd).

Elke keer dat het toestel opnieu wonder spanning gebracht wordt, wordt een ontluchtingscyclus van ongeveer 2 min. Uitgevoerd.

Het display toont op hetzelfde moment: 43 en . De ketel plaatst zich daarna in de toestand waarin hij zich bevond op het ogenblik van uit bedrijfstelling. Zo zal de ketel zich opnieuw in het regime verwarming stellen als dit het regime was waarhij in stond op het ogenblik dat de ketel uitgeschakeld werd.

Indien de ketel zich in de toestand OFF bevond zal op het display de tekst "ENERGY FOR LIFE" uitgelezen worden.

Druk op de toets om de ketel opnieuw te activeren.

●●● Controleer op het scherm of de waterdruk in de installatie - in koude toestand - **tussen 1 en 1,5 bedraagt.**

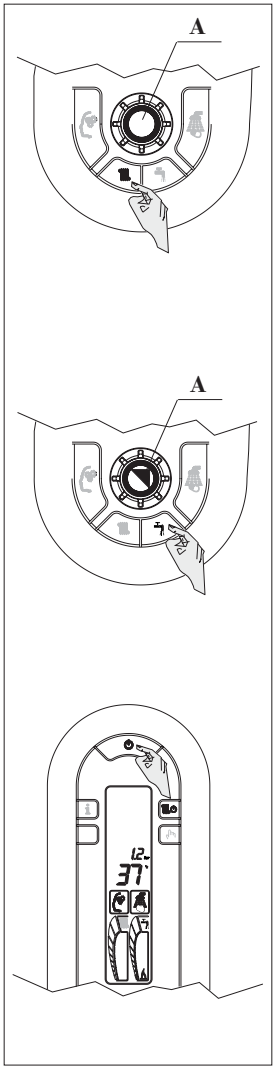
●●● Régler le thermostat d'ambiance à la température désirée (~ 20°C) ou bien, si l'installation est munie d'un thermostat chronométrique, vérifier qu'il soit "actif" et réglé (~ 20°C)

●●● Presser la touche et tourner le bouton de réglage **A** de façon à sélectionner la température désirée. Sur l'écran s'allumeront les grands chiffres indiquant la valeur de température choisie.

Pour le modèle KIS:

●●● Presser la touche et tourner le bouton de réglage **A** de façon à sélectionner la température désirée. Sur l'écran s'allumeront les grands chiffres indiquant la valeur de température choisie. Après quelques secondes l'écran affichera à nouveau la température de départ de l'eau effectivement mesurée par la sonde de la chaudière.

●●● Presser la touche pour sélectionner le type de fonctionnement.
Suivant le type de fonctionnement choisi l'écran affichera seulement la comète sanitaire (fonction chauffage désactivée), ou bien les deux comètes (fonction chauffage en service).



●●● Regel de omgevingsthermostaat op de gewenste temperatuur (ongeveer 20°C) of indien er een klokthermostaat aanwezig is, ga na of deze in de "actieve" toestand is en goed ingesteld is (ongeveer 20°C)

●●● Druk op toets en draai aan de regelknop om de gewenste temperatuur te in te stellen. De gekozen temperatuur wordt met grote cijfers weergegeven op het scherm.

Voor het model KIS:

●●● Druk op de toets en regel met deregelknop de gewenste temperatuur voor het sanitair warmwater. Op het scherm wordt deze temperatuur met grote cijfers weergegeven. Na enkele seconden zal het display opnieuw de temperatuur van het vertrekwater - zoals gemeten door de vertrekwatersonde - naar de verwarmingsinstallatie tonen.

●●● Druk op de toets om het werkingsniveau te selecteren. Afhankelijk hiervan zal het scherm enkel de komeet sanitair (verwarming uitgeschakeld = zomerregime) of beide kometen (sanitair ènverwarming= winterregime) tonen.

Les conditions suivantes pourront se vérifier:
- s'il n'y a pas demande de chaleur la chaudière sera dans un état de "stand-by",
- s'il y a demande de chaleur la chaudière démarre et l'une des flammes s'allume en fonction du type de demande.

L'écran indique la température dans la chaudière ou la température de l'eau chaude sanitaire si l'allumage est dû à une demande du sanitaire.

Pour les modèles IS:

●●● Presser la touche pour activer ou désactiver la fonction de chauffage.
Suivant le type de fonctionnement choisi, l'écran affichera ou seulement la comète chauffage (situations A et B) ou les deux comètes (situation C).

Les conditions suivantes pourront se vérifier:
- s'il n'y a pas demande de chaleur la chaudière sera dans un état de "stand-by",
- s'il y a demande de chaleur la chaudière démarre et l'une des flammes s'allume en fonction du type de demande.

⚠ L'écran indique la température dans la chaudière ou la température de l'eau chaude sanitaire (si connecté un ballon séparé avec sonde) si l'allumage est dû à une demande du sanitaire.

La chaudière FAMILY **CONDENS** restera en fonction jusqu' à ce que soient obtenues les températures régulées, après quoi elle se mettra en état de "stand-by".

Dans le cas où se produiraient des anomalies d'allumage ou de fonctionnement, la chaudière effectuera un "arrêt de sécurité"; sur l'écran s'affichera un code clignotant et apparaîtront, simultanément ou non, le icônes **RESET** et .

Volgende situaties kunnen zich voordoen:
- indien er geen warmtevraag is, zal de ketel in de stand "stand-by" gaan,
- indien er warmtevraag is zal de ketel opstarten en één van de beide vlammen - afhankelijk van de soort warmtevraag - zal zichtbaar worden.

Het scherm toont de temperatuur van het ketelwater of de temperatuur van het sanitair warmwater indien de warmtevraag veroorzaakt werd door vraag naar sanitair warmwater.

Voor de modellen IS:

●●● Druk op de toets om het verwarmingsniveau in of uit te schakelen.
Afhankelijk van het gekozen werkingstype zal het display ofwel enkel de komeet verwarming (situaties A en B) ofwel beide kometen (situatie C) tonen.

Volgende toestanden kunnen zich voordoen:
- indien er geen warmtevraag is bevindt de ketel zich in de toestand "stand-by",
- indien er warmtevraag is, start de ketel en toont het display één van beide vlammen (afhankelijk van het type warmtevraag).

⚠ Het display toont de keteltemperatuur of de temperatuur van het sanitair warmwater (indien de externe boiler voorzien is van een sonde) als sanitaire warmtevraag de oorzaak is van de warmtevraag.

De wandketel FAMILY **CONDENS** blijft in werking tot de gevraagde temperatuur bereikt is, waarna hij in stand-by gaat.

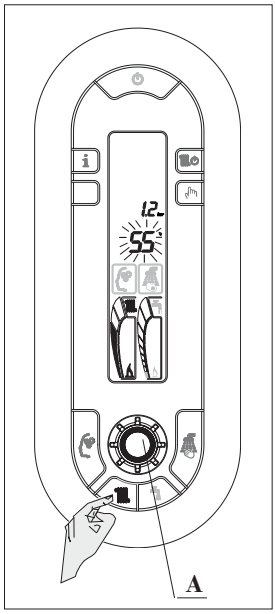
Indien er zich een storing voordoet gaat de ketel in "veiligheidsstop"; op het scherm verschijnt een knipperende code en de iconen RESET en .

Pour la description de l'anomalie et pour rétablir les conditions de démarrage consulter le paragraphe "Anomalies et solution" page 27 et le tableau de page 31.

⚠ Après un "arrêt de sécurité" attendre environ 10 secondes avant de rétablir les conditions de démarrage.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DE CHAUFFAGE

Pour régler la température de l'eau au départ il faut presser la touche réglage température de chauffage .
Les deux chiffres de la température instantanée mesurée disparaîtront en clignotant et la température programmée apparaîtra.
En tournant le bouton de réglage **A** on pourra élever ou abaisser la température.
3 secondes après la dernière modification la valeur est automatiquement mémorisée et sur l'écran apparaît à nouveau la valeur mesurée à l'instant par la sonde.
La température programmée est affichée soit numériquement (par ex. 55°C) soit par l'éclairage de la comète.



Pendant le réglage du chauffage en passant de la valeur minimum à la valeur maximum on rencontre le secteur d'activité du système C.T.R.: Contrôle Température Chauffage (de 55°C à 65°C).

Le système C.T.R. gère de façon autonome la température de départ de l'eau en adaptant le fonctionnement aux exigences réelles de l'habitation.
Quand la demande de chaleur se prolonge, la température de départ augmente en permettant un réchauffement plus rapide de l'environnement.

Voor de omschrijving van de storing en om de werkingsvoorwaarden van de ketel te herstellen, raadpleeg de paragraaf "Storingen en oplossingen" op pagina 27 en de tabel op pagina 32.

⚠ Wacht na een veiligheidsstop ongeveer 10 seconden vooraleer de ketel opnieuw in werking te stellen.

INSTELLEN VAN DE TEMPERATUUR VOOR DE VERWARMINGSINSTALLATIE

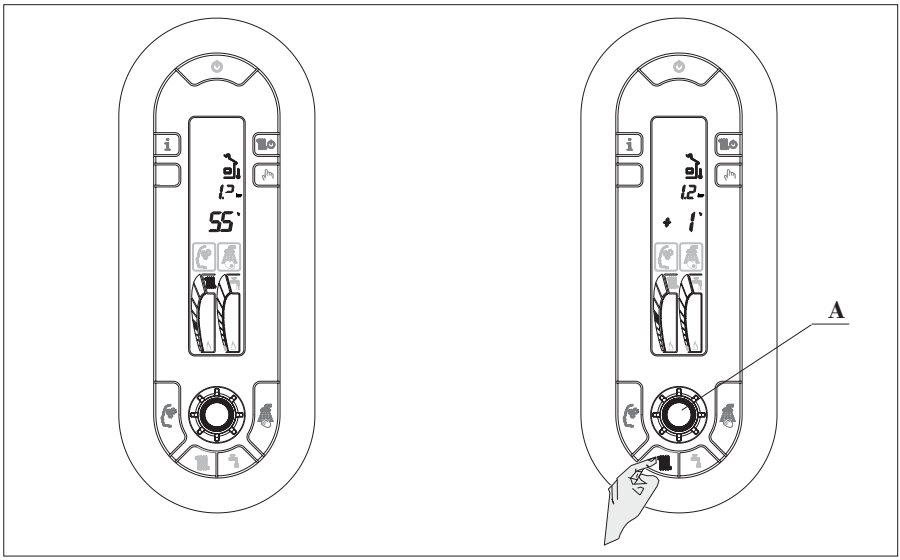
Om de temperatuur van het verwarmingswater in te stellen dient op de toets voor het inregelen van het verwarmingswater te worden gedrukt: .
De twee cijfers van de gemeten keteltemperatuur verdwijnen en de geprogrammeerde temperatuur verschijnt knipperend. Door aan de regelknop te draaien kan deze waarde worden aangepast.
3 seconden na de laatste wijziging wordt deze automatisch opgeslagen en op het scherm verschijnt opnieuw de door de sonde gemeten keteltemperatuur.
De geprogrammeerde temperatuur verschijnt zowel op het display in cijfers (voorbeeld 55°C) als in het icoon van de komeet.

Tijdens het instellen van de geprogrammeerde watertemperatuur voor de verwarming, passeert men de sector van het C.T.R. systeem (van 55°C - 65°C): temperatuurcontrolesysteem verwarming.

Het C.T.R. systeem regel automatisch de vertrektemperatuur van het verwarmingswater in functie van de noden van de installatie.
De vertrektemperatuur van het installatiewater wordt namelijk verhoogd als de

Une fois atteint le confort désiré, le système reporte la température de départ à la valeur initialement programmée.
Tout ceci garantit de moindres consommations, une moindre formation de calcaire dans la chaudière et de moindres variations de température au niveau des radiateurs.

warmtevraag aanhoudt waardoor de ruimtetemperatuur vlugger bereikt wordt.
Eenmaal de ruimtetemperatuur bereikt, wordt opnieuw de geprogrammeerde vertrektemperatuur aangehouden.
Dit alles zorgt voor een lager energieverbruik, minder vuilafzetting in de verwarmingsinstallatie en minder temperatuurschommelingen ter hoogte van de verwarmingslichamen.



RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DE CHAUFFAGE AVEC SONDE EXTÉRIEURE RELIÉE

En cas de présence de la sonde extérieure, la valeur de la température de départ est choisie automatiquement par le système, qui pourvoit à adapter rapidement la température ambiante en fonction des variations de la température extérieure.
Sur l'écran s'affiche l'icône de présence de la sonde extérieure et dans la comète chauffage s'allume exclusivement un segment central.
Si l'on désire modifier la valeur de la température, en l'augmentant ou en la diminuant par rapport à ce qu'a calculé automatiquement la carte électronique, procéder comme suit:

INREGELEN VAN DE VERWARMINGSTEMPERATUUR MET AANGESLOTEN BUITENSONDE

Indien de buitenvoeler aangesloten is wordt de temperatuur van het vertrekwater naar de radiatoren automatisch berekend door de ketel waardoor de omgevingstemperatuur snel kan worden aangepast bij wijzigende buitentemparturen.
Op het display wordt het buitenvoeler-icoon weergegeven en in de komeet wordt een centraal segment getoond.
Indien men de berekende waarde wenst te wijzigen kan als volgt gehandeld worden:
- druk op de toets voor het inregelen van de verwarmingstemperatuur ; op het

- presser la touche réglage température de chauffage , sur les deux chiffres apparaîtra le nombre correspondant au niveau de confort programmé (configuration usine)
- tourner le bouton de réglage **A** pour élever ou abaisser le niveau de confort choisi (sur les deux chiffres apparaîtra le nombre +1, +2 etc. ou -1, -2 etc. correspondant au niveau de confort choisi). Le segment allumé dans la comète chauffage s'élèvera ou s'abaissera. La possibilité de correction est comprise entre - 5 et + 5 niveaux de confort.

Ces corrections sont très importantes dans les mi-saisons où la valeur calculée selon la courbe pourrait s'avérer trop basse et par conséquent le temps de mise en régime de l'ambiance trop long.

3 secondes après la dernière modification la valeur est automatiquement mémorisée et sur l'écran apparaît à nouveau la valeur mesurée à l'instant par la sonde.

display verschijnt het comfortniveau in twee cijfers (fabrieksinstelling)
- draai aan de regelknop **A** om het getoonde niveau te verhogen of te verlagen.
  Het getoonde segment in de komeet zal mee verhogen of verlagen.
  Aanpassing is mogelijk tussen -5 en +5.

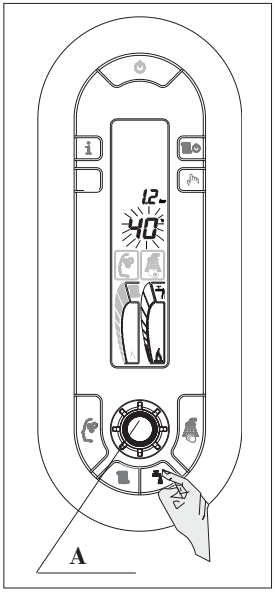
Deze aanpassingen zijn zeer belangrijk in de tussenseizoenen waar de berekende waarde eventueel kan afwijken van de gewenste waarde met als gevolg een te lange opwarmtijd van de woning.

3 seconden na de laatste aanpassing van de waarde wordt deze laatste automatisch opgeslagen en op het scherm verschijnt opnieuw de door de sonde gemeten ketel-temperatuur.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE SANITAIRE

Pour modèle KIS:

Pour régler la température de l'eau chaude sanitaire il suffit de presser la touche .
Les deux chiffres de la température instantanée mesurée disparaîtront en clignotant et la température programmée apparaîtra.
En tournant le bouton de réglage **A**, on pourra élever ou abaisser la température.
3 secondes après la dernière modification la valeur est automatiquement mémorisée et sur l'écran apparaît à nouveau la valeur mesurée à l'instant par la sonde. La température programmée est affichée soit numériquement (par ex. 40°C) soit par l'éclairage de la comète.



Pour modèle IS:

SITUATION A uniquement chauffage - réglage non applicable.

SITUATION B uniquement chauffage + ballon séparé avec thermostat: dans cette condition, chaque fois que le thermostat du ballon séparé demande de la chaleur, la chaudière fournit de l'eau chaude pour la préparation de l'eau sanitaire. Pendant cette opération l'icône clignote sur l'afficheur.

SITUATION C uniquement chauffage + ballon séparé avec sonde: pour régler la température de l'eau sanitaire stockée dans le ballon séparé, appuyez la touche et tournez le bouton de réglage **A**. Sur l'afficheur, les digits clignotent et indiquent la valeur de la température choisie.
Après quelques secondes, l'écran affichera de nouveau la température de départ effectivement mesurée par la sonde de la chaudière.

INSTELLEN VAN DE SANITAIRE WARMWATERTEMPERATUUR

Voor het model KIS:

Om de temperatuur van het warmwater in te stellen dient op de toets gedrukt te worden. De twee cijfers op het display, die de gemeten keteltemperatuur weergeven verdwijnen en de geprogrammeerde waarde voor de sanitaire warmwatertemperatuur worden knipperend weergegeven.
Door aan de regelknop **A** te draaien kan deze waarde worden aangepast. 3 seconden na de laatste aanpassing wordt de nieuwe waarde automatisch opgeslagen en op het scherm komt opnieuw de gemeten keteltemperatuur. De geprogrammeerde temperatuur wordt zowel numeriek (vb 40°C) als grafisch weergegeven (in de komeet).

Voor het model IS:

SITUATIE A enkel verwarming - sanitaire inregeling niet van toepassing.

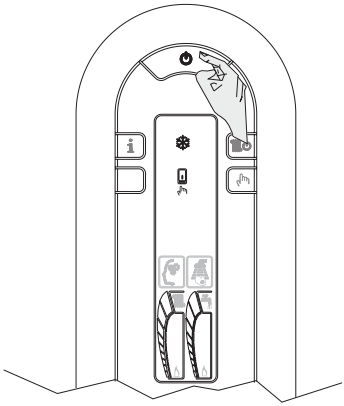
SITUATIE B enkel verwarming + externe boiler met thermostaat: in deze configuratie gaat telkens de boiler warmte vraagt, de ketel het warme CV-water richting boiler sturen om het sanitair water in de boiler op te warmen. Gedurende deze tijd wordt het icoon knipperend afgebeeld.

SITUATIE C enkel verwarming + externe boiler met sonde: om de temperatuur van het in de boiler gestockeerde water in te regelen, druk op toets en regel met de regelknop **A**. Op het scherm knipperen de cijfers en tonen de geprogrammeerde temperatuur.
Na enkele seconden toont het scherm opnieuw de temperatuur van het ketelwater.

ARRET TEMPORAIRE

Dans les cas d'absences temporaires, week-ends, brefs voyages, etc.:

●●● Presser ⏻.
L'écran affiche la mention "ENERGY FOR LIFE" et l'icône antigel.



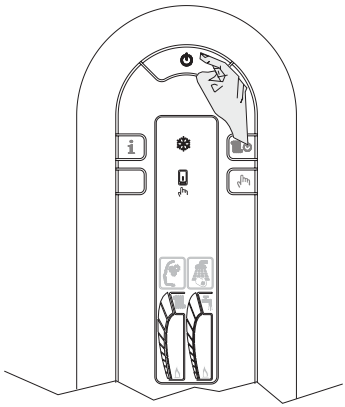
De cette façon si on laisse en activité l'alimentation électrique et l'alimentation en combustible, la chaudière est protégée par les systèmes:

- Antigel: quand la température de l'eau de la chaudière descend à 7°C on met en service la pompe de circulation et, si nécessaire, le brûleur à la puissance minimale pour reporter la température de l'eau à une valeur de sécurité (35°C).
  Sur l'écran s'allume en clignotant l'icône ❄ qui indique que la fonction antigel est activée.
- Antiblocage du dispositif de circulation: un cycle de fonctionnement se met en marche toutes les 24 h.

TIJDELIJKE BUITENDIENSTSTELLING

Bij tijdelijke afwezigheid (weekend, korte vakanties, enz) kan het toestel tijdelijk buiten dienst gesteld worden:

●●● Druk ⏻.
Het display toont de vermelding "ENERGY FOR LIFE" en het icoon antigel.



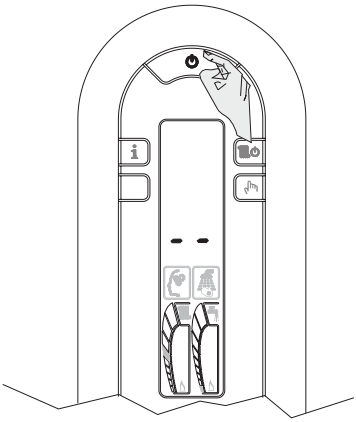
Op deze manier - op voorwaarde dat de elektrische spanning NIET uitgeschakeld wordt - is de ketel beschermd tegen:

- antivries: indien de keteltemperatuur daalt tot onder 7°C, wordt de circulatiepomp opgestart en indien nodig start de brander op minimumvermogen om deketeltemperatuur tot 35°C op te trekken.
  Op het scherm wordt knipperend het icoon ❄ getoond om aan te geven dat de antivriesfunctie actief is.
- antivastloop circulator: om de 24 uur wordt de circulator even opgestart.

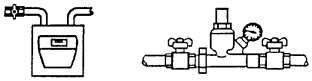
ARRET POUR LONGUES PERIODES

Si l'on doit arrêter d'utiliser la chaudière pendant une longue période il faut effectuer les opérations suivantes:

●●● Presser ⏻.
L'écran affiche la mention "ENERGY FOR LIFE" et l'icône antigel.



●●● Fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire.



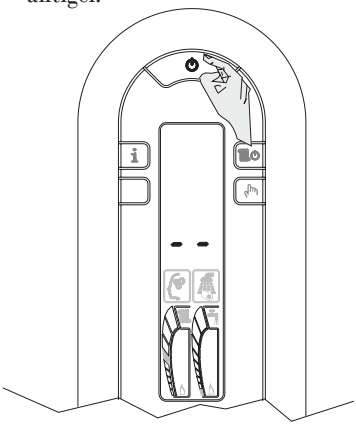
⚠ Dans ce cas les systèmes antigel et antiblocage sont désactivés. Vider l'installation thermique et sanitaire en cas de danger de gel.

⚠ Le Service Après Vente est à votre disposition au cas où la procédure reportée ci-dessus ne serait pas facilement applicable.

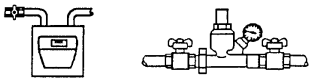
BUITENDIENSTSTELLING VOOR LANGERE PERIODES

In geval van langere buitendienstperiodes van de gaswandketel, voer volgende taken uit:

●●● Druk ⏻.
Het display toont de vermelding "ENERGY FOR LIFE" en het icoon antigel.



●●● Sluit zowel de kranen van de Centrale Verwarmingsinstallatie, de sanitaire installatie als de gastoevoer.



⚠ In voorkomend geval zijn de bescherming tegen vorst en vastlopen uitgeschakeld. Indien vorst kan optreden moeten zowel de thermische als de sanitaire installatie geledigd worden!

⚠ Bij eventuele problemen om de bovenvermelde stappen uit te voeren, kan u altijd op de naverkoopdienst beroep doen.

FONCTIONS SPÉCIALES

TOUCHE BIEN-ÊTRE (seulement pour KIS)

En appuyant sur la touche on met en service la fonction Bien-Être, l'écran affiche l'icône correspondant.

Quand on appuie sur la touche l'eau sanitaire est fournie à la température idéale pour la douche, de série en effet la température est programmée à 40°C.
Il est possible de personnaliser la température "Bien-Être" de 35 °C à 45 °C avec une résolution de 0,5 °C. Pour modifier cette température, après avoir sélectionné la fonction, presser la touche , tourner le bouton de réglage **A**.
Sur l'écran s'affiche la température programmée.
La fonction Bien-Être évite de chercher le mélange correct entre eau chaude et eau froide afin d'obtenir la température idéale pour la douche, et permet de réaliser des économies d'eau et d'énergie.

Note
La valeur choisie reste mémorisée par la chaudière de façon telle qu'à la sélection successive de la touche Bien-Être, la chaudière est prête à fournir l'eau à la température désirée.

SPECIALE FUNCTIES

TOETS "COMFORT" (enkel voor KIS)

Door te drukken op de toets wordt de functie "Comfort" opgestart en het overeenkomstig icoon wordt afgebeeld op het scherm.

Na het drukken op het icoon wordt het sanitair warmwater geleverd aan een optimale temperatuur. Fabrieksmatig is deze geprogrameerd op 40°C.
Het is mogelijk om deze temperatuur in te stellen tussen 35°C en 45°C met een nauwkeurigheid van 0,5°C. Om de temperatuur aan te passen (na de functie "Comfort" te hebben opgestart), druk op toets , en draai aan de regelknop **A**.
De functie "Comfort" vermijd dat u voor door het mengen van koud en warm water de juiste douchetemperatuur moet zoeken en zorgt meteen voor een energievriendelijk stookgedrag.

Nota
De gekozen waarde wordt in het geheugen van het toestel opgeslagen, zodat telkens de functie aangeroepen wordt, de juiste watertemperatuur ter beschikking is.

TOUCHE MEMOIRE

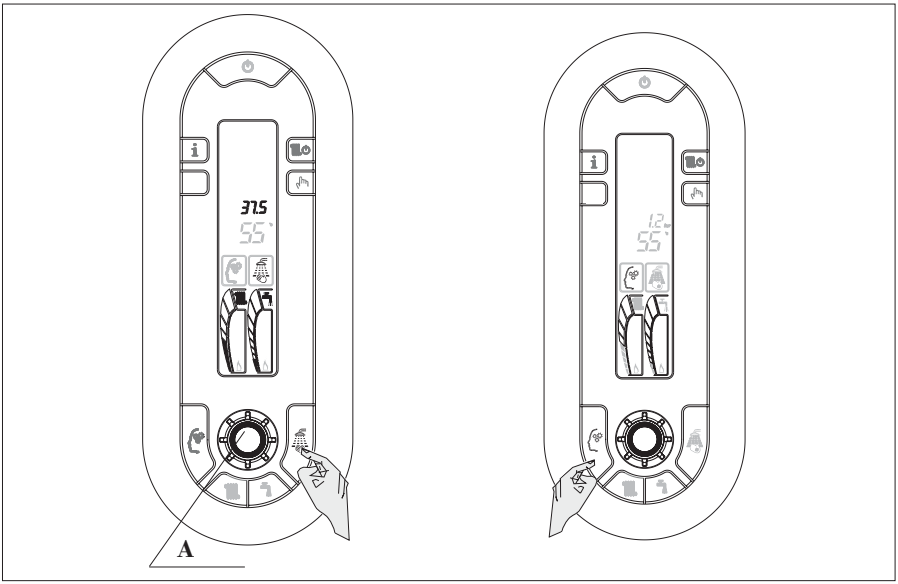
En appuyant sur la touche on met en service la fonction Mémoire, l'écran affiche l'icône correspondant.
La fonction Mémoire met en service simultanément une double intelligence électronique:

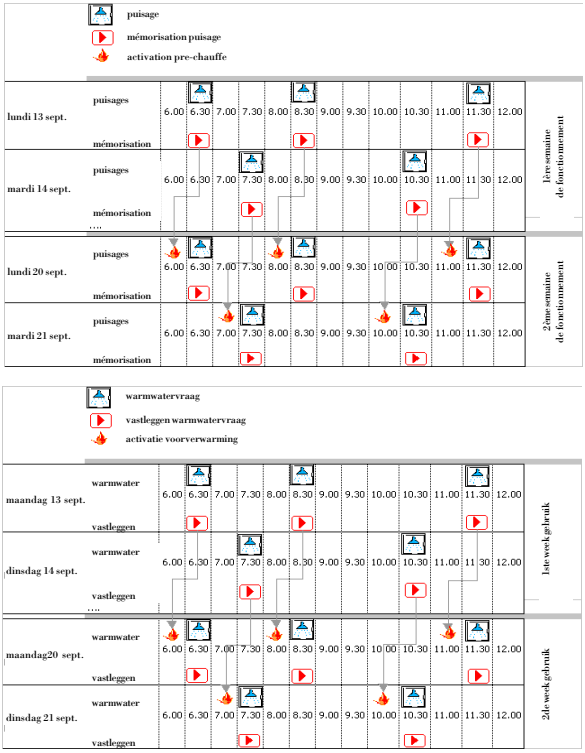
- intelligence en sanitaire (uniquement KIS)
- intelligence en chauffage.

TOETS MEMO

Door op de toets te drukken wordt de functie MEMO opgestart en het overeenkomstig icoon getoond.
De functie MEMO zorgt voor een dubbele elektronische intelligentie:

- op sanitair warmwaterproductie (enkel KIS)
- op verwarming.


A


puisage
mémorisation puisage
activation pre-chauffe
lundi 13 sept.
puisages
mémorisation
mardi 14 sept.
puisages
mémorisation
....
1ère semaine de fonctionnement
lundi 20 sept.
puisages
mémorisation
mardi 21 sept.
puisages
mémorisation
2ème semaine de fonctionnement
6.00 6.30 7.00 7.30 8.00 8.30 9.00 9.30 10.00 10.30 11.00 11.30 12.00
warmwatervraag
vastleggen warmwatervraag
activatie voorverwarming
maandag 13 sept.
warmwater
vastleggen
dinsdag 14 sept.
warmwater
vastleggen
....
1ste week gebruik
maandag20 sept.
warmwater
vastleggen
dinsdag 21 sept.
warmwater
vastleggen
2de week gebruik

Mémoire sanitaire

Quand on manœuvre la touche Mémoire l'intelligence de la machine commence à mémoriser les habitudes d'usage de l'utilisateur. Après une seule semaine la fonction Mémoire aura appris ses habitudes en termes d'utilisation de l'eau chaude sanitaire et sera ensuite en mesure de préchauffer celle-ci spécialement pour chaque prélèvement.
Le préchauffage s'effectue dans la demi heure précédant le prélèvement effectué au jour et à l'heure mémorisés la semaine précédente.

Exemple
Jeudi 15 à 7 heures 00 on effectue un prélèvement d'eau sanitaire.
Le jeudi 22 suivant, à 6 heures 30 la chaudière effectue le préchauffage de l'eau sanitaire.
L'utilisateur, à la demande d'eau chaude de 7 heures 00, trouve l'eau déjà à la température désirée.

Mémoire chauffage

Quand on manœuvre la touche Mémoire la chaudière tient compte du temps qui s'écoule depuis l'allumage et après 10 minutes augmente de 5 °C la température de départ mémorisée.
Mémoire répète le cycle jusqu'à l'obtention de la température ambiante programmée sur le thermostat d'ambiance ou jusqu'à l'obtention de la température maximale admise.

Grâce à cette fonction automatique on peut choisir des températures de départ plus basses et en même temps réduire le temps de mise à régime de l'ambiance.

MEMO sanitair

Op het ogenblik dat de toets MEMO ingedrukt wordt, start de ketel met het memoriseren van het gebruikspatroon voor sanitair warmwater. Na een week is voldoende historie beschikbaar om een vraag naar sanitair warmwater voor te bereiden.
Een half uur voor een voorziene vraag van warmwater wordt de ketel gestart en wordt de sanitaire warmtewisselaar opgewarmd.

Voorbeeld
Donderdag de 15de om 7h00 wordt warmwater gevraagd.
Op donderdag de 22ste (1 week later) zal dan een half uur voor het voorzien aftapmoment (om 6h30 dus) de voorverwarming van de warmtewisselaar starten.
Als de gebruiker dan omstreeks 7h00 warmwater tapt, beschikt het toestel reeds over warmwater op de gewenste temperatuur.

MEMO verwarming

Op het ogenblik dat de toets MEMO ingedrukt wordt houdt de ketel de tijd bij die verstrijkt na het begin van een warmtevraag. Na 10 minuten constante warmtevraag naar de ketel toe, wordt de geprogrammeerde keteltemperatuur met 5°C verhoogd.
Deze cyclus wordt constant herhaald, tot de gewenste ruimtetemperatuur is bereikt of tot de maximale keteltemperatuur is bereikt.
Dank zij deze functie kunnen lagere vertrektemperaturen worden geprogrammeerd en toch het nodige warmtecomfort verkregen.

INFO

Quand on appuie sur la touche **i** la mention InFO s'affiche sur l'écran.
En tournant le bouton de réglage **A** on affiche, en séquence, les informations décrites ci-dessous.
Si la touche **i** n'est pas pressée le système sort automatiquement de la fonction au bout de 10 secondes.

INFO

Als op toets **i** gedrukt wordt, verschijnt de mededeling InFO op het scherm.
Door aan de regelknop **A** te draaien, wordt de hiernavolgende informatie achtereenvolgens getoond. Indien binnen de 10 seconden de toets **i** niet wordt ingedrukt, verlaat het systeem automatisch de info-functie.

Liste info

Info 1 affiche, seulement en cas de raccordement à une sonde extérieure, la température extérieure mesurée par la sonde

Info 2 affiche la valeur de la pression de l'installation

Info 3 affiche la température de chauffage programmée

Info 4 affiche la température de l'eau sanitaire programmée (**pour modèle IS:** uniquement avec ballon régulé par sonde)

Info 5 affiche la température de chauffage du deuxième circuit, uniquement si celui-ci est branché

Info-lijst

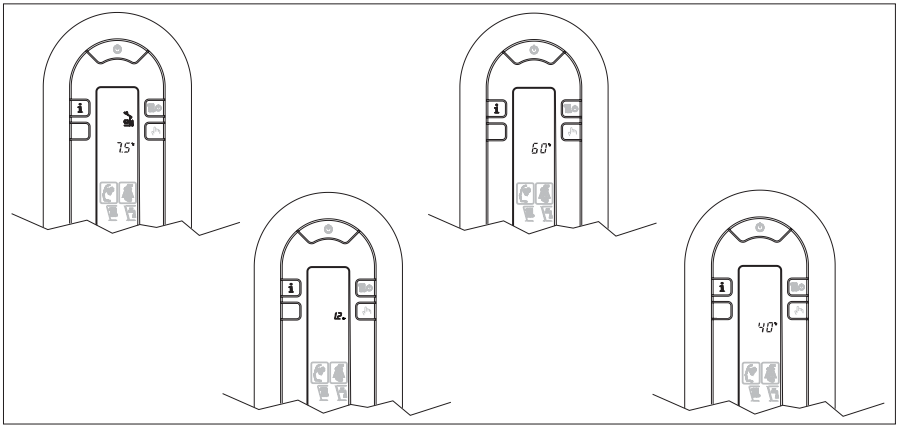
Info 1 toont - enkel indien een buitensonde is aangesloten - de buitentemperatuur

Info 2 druk in de verwarmingsinstallatie

Info 3 geprogrammeerde temperatuur verwarmingswater

Info 4 temperatuur sanitair warmwater (**model IS**: enkel indien een sonde is aangesloten)

Info 5 temperatuur van de tweede verwarmingskring (indien sonde aangesloten)



REMPLISSAGE DE L'INSTALLATION

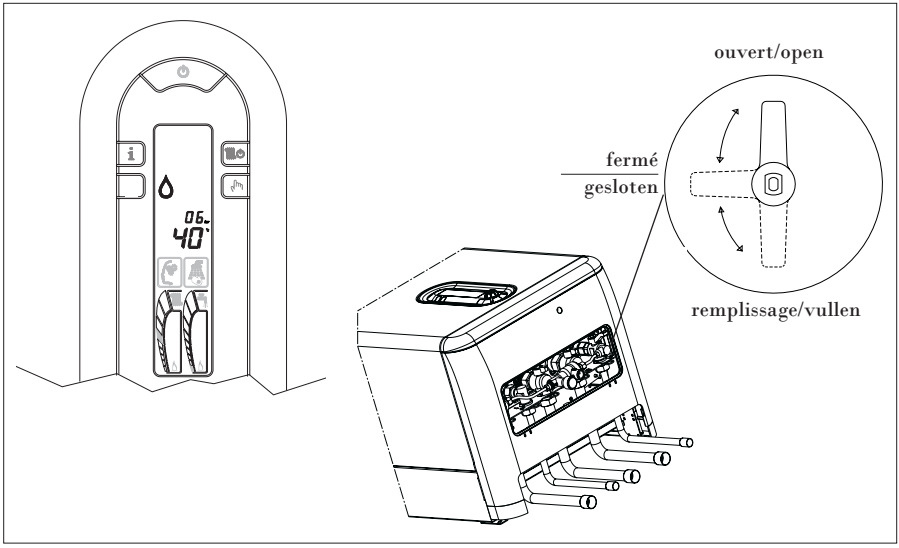
Si la valeur de pression hydraulique de l'installation atteint 0,6 bars, l'icône s'allumera pour indiquer un problème au niveau de l'installation du chauffage. Si elle descend au-dessous du minimum de sécurité (0.3 bar), le code 41 apparaît pendant un court instant, puis si l'anomalie persiste, le code 40 s'affiche (voir chapitre "Anomalies et solutions").

Pour les modèles KIS: procéder au rétablissement en appuyant et successivement agir sur le robinet 3 voies en le plaçant sur "remplissage" jusqu'à ce que la pression atteigne 1,5 bars (à froid).

VULLEN VAN DE INSTALLATIE

Indien de waarde van de hydraulische druk in de installatie onder 0,6 bar komt, licht het icoon op om aan te geven dat er zich een probleem voordoet ter hoogte van de verwarmingsinstallatie. Indien de druk daalt onderde minimumwaarde van 0,3 bar verschijnt de code 41 gedurende een korte tijd en indien de storing blijft bestaan, wordt code 40 getoond (zie hoofdstuk "Storingen en oplossingen").

Voor de modellen KIS: zet de ketel opnieuw in werking door op toets te drukken en vervolgens de driewegkraan op de stand "vullen" te plaatsen tot de nodige druk opnieuw bereikt is (1,5 bar koud).



Pour les modèles IS: procéder au rétablissement en appuyant et ajouter de l'eau dans l'installation de chauffage jusqu'à ce que la pression atteigne 1,5 bars (à froid).

Si cette opération se répète, il est nécessaire de faire appel au professionnel assurant le suivi de la chaudière et de l'installation pour vérifier l'étanchéité globale.

Voor de modellen IS: stel de ketel opnieuw in werking door op toets te drukken en water in de installatie toe te laten tot de druk opnieuw 1,5 bar (koud) bedraagt.

Indien deze foutmelding zich herhaaldelijk voordoet dient beroep gedaan te worden op een professioneel persoon om de installatie op drukverlies te laten nazien.

ANOMALIES ET SOLUTIONS

Si, après avoir mis l'interrupteur général de l'installation sur "allumé", la chaudière ne démarre pas, cela signifie que l'alimentation électrique manque.

Vérifier que:

- la prise d'alimentation de l'appareil, si présente, est bien insérée
- l'interrupteur général de l'installation se trouve en position "allumé".

⚠ En cas d'insuccès faire intervenir le Service Après Vente.

Anomalies affichées sur l'écran

Quand il se présente une anomalie de fonctionnement un code clignotant s'affiche sur l'écran et apparaissent, simultanément ou non, les icônes **RESET** et 🔧.
Pour la description des anomalies consulter le tableau de la page 31.

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Indien na het aanschakelen van de elektrische voeding op het apparaat de ketel niet opstart, duidt dit op het ontbreken van elektrische voeding.

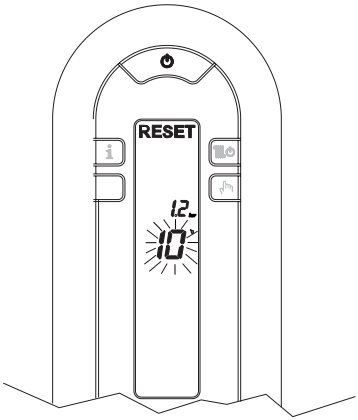
Verifiëer of:

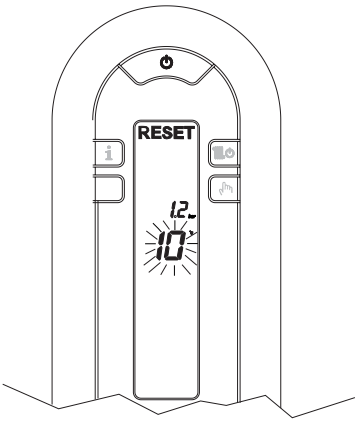
- de stekker van het apparaat - indien aanwezig - goed aangebracht is
- de hoofdschakelaarvan de installatie in de "AAN"-stand staat.

⚠ In geval dit niet het gewenste resultaat oplevert, contacteer dan de naverkoopdienst.

Storingen aangeduid op het scherm

Indien zich een storing aanmeldt, dan leidt dit tot een knipperende code en het verschijnen van het icoon "RESET" en 🔧.
Voor een beschrijving van de storingen, zie pagina 32.





Rétablissement après anomalie

Attendre environ 10 secondes avant de rétablir les conditions de fonctionnement. Successivement agir comme suit:

Opnieuw opstarten na een storing

Wacht ongeveer 10 sec om de startcondities van de ketel te herstellen.
Ga achtereenvolgens als volgt te werk:

1) Affichage de la seule icône

L'apparition de la indique qu'une anomalie a été diagnostiquée et que la chaudière tente de la résoudre de façon autonome (arrêt temporaire).
Si la chaudière ne reprend pas le fonctionnement régulier sur l'écran il peut se présenter deux cas:

cas A

disparition de la , apparition de l'icône RESET et d'un code d'alarme différent.
Dans ce cas procéder comme décrit au point 2.

cas B

Si l'icône RESET et un code alarme différent s'affichent avec la .
Dans ce cas procéder comme décrit au point 3.

2) Affichage de la seule icône RESET

Presser la touche pour rétablir le fonctionnement. Si la chaudière effectue sa phase d'allumage et reprend le fonctionnement régulier, l'arrêt peut être attribué à une situation fortuite.

Il est suggéré, si les blocages se répètent, de demander l'intervention du Service Après Vente.

3) Affichage des icônes RESET et

L'intervention du Service Après Vente est nécessaire.

Note (seulement pour KIS)
Anomalie sonde circuit sanitaire - 60: la chaudière fonctionne régulièrement toutefois elle ne garantit pas la stabilité de la température de l'eau du circuit sanitaire, qui en tout cas, est fournie à une température d'environ 50°C. Le code anomalie s'affiche seulement en fonctionnement sanitaire, stand-by ou OFF.

1) Enkel uitlezing van het icoon

Het verschijnen van het icoon duidt op een storing die door de ketel zelf zal worden geprobeerd te verhelpen (tijdelijke storing). Indien de ketel de oorzaak niet zelf kan wegnemen zijn twee dienen zich twee mogelijkheden aan:

situatie A

icoon verdwijnt en het icoon "RESET" verschijnt, samen met een alarmcode.
In voorkomend geval, ga verder zoals beschreven onder punt 2.

situatie B

naast het icoon verschijnt ook het icoon "RESET", samen met een nieuwe alarmcode.
In dit geval, ga verder onder punt 3.

2) Enkel uitlezing van het icoon "RESET"

Druk op toets om de ketel opnieuw te starten. Indien de ketel opnieuw start en in bedrijf gaat, kan de oorzaak van de storing van voorbijgaande aard zijn. Het is evenwel aan te raden bij herhaald voorkomen de naverkoopdienst te verwittigen.

3) Uitlezing van de iconen "RESET" en

Een interventie door de naverkoopdienst is noodzakelijk.

Nota (enkel voor KIS)
Storing sonde sanitair 60: de ketel zal normaal functioneren maar de temperatuur van het sanitair warmwater kan niet gewaarborgd worden. Deze zal zich in de buurt van de 50°C bevinden. De foutcode wordt enkel in de werkingstoestand "Stand-by" getoond.

Storing J0 (aansluiting print-interface): controleer of de elektrische verbindingen correct zijn. Indien de storing aanhoud, contacteer de naverkoopdienst.

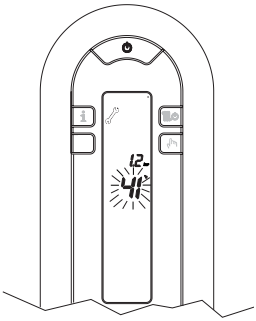
Anomalie J0 (raccordement carte/interface): vérifier que les raccordements électriques soient corrects. Après la vérification, si l'anomalie persiste, demander l'intervention du Service Après Vente.

Anomalie J1 (sans raccordement carte/ panneau commandes à distance): pour rétablir le fonctionnement presser à nouveau sur la touche ☝ et successivement sur la touche ⏻ jusqu'à ce que le fonctionnement normal soit rétabli.

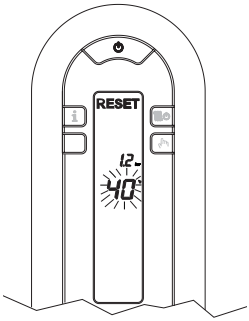
Storing J1 (geen verbinding print-afstandbediening): om de werking te herstellen, druk op opnieuw op toets ☝ en daarna de toets ⏻ tot de werking op nieuw normaal is.

CAS A/SITUATIE A

anomalie temporaire
tijdelijke storing

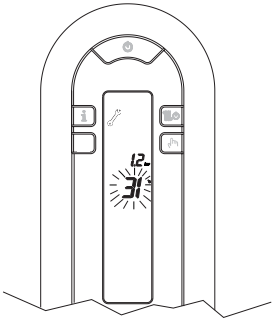


anomalie définitive
definitieve storing

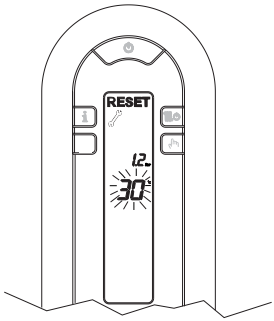


CAS B/SITUATIE B

anomalie temporaire
tijdelijke storing



anomalie définitive
definitieve storing



Anomalies 40 et 41

Si la valeur de pression hydraulique de l'installation atteint 0,6 bars, l'icône s'allumera pour indiquer un problème au niveau de l'installation du chauffage. Si elle descend au-dessous du minimum de sécurité (0.3 bar), le code 41 apparaît pendant un court instant, puis si l'anomalie persiste, le code 40 s'affiche.

Réarmer en appuyant sur et ajouter de l'eau dans l'installation de chauffage jusqu'à ce que la pression atteigne 1,5 bars (à froid) (voir chapitre "Remplissage de l'installation").

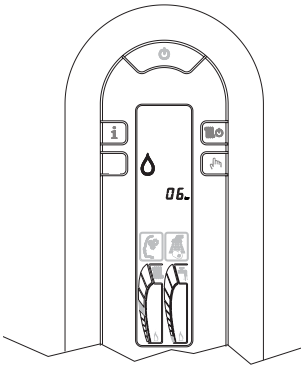
Si cette opération se répète, il est nécessaire de faire appel au professionnel assurant le suivi de la chaudière et de l'installation pour vérifier l'étanchéité globale.

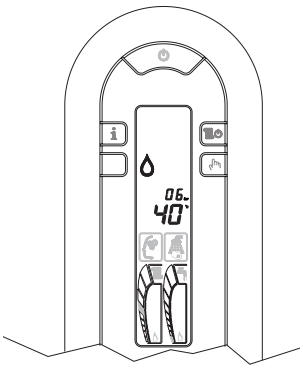
Storingen 40 en 41

Indien de waarde van de druk in de verwarmingsinstallatie daalt tot 0,6 bar, verschijnt het icoon om aan te geven dat een probleem ontstaat in de verwarmingsinstallatie. Indien de druk nog verder daalt (onder 0,3 bar), verschijnt de code 41 gedurende een korte tijd. Indien het probleem blijft, verschijnt code 40.

Herbewapen door op te drukken en vul de installatie bij tot ongeveer 1,5 bar (koud) (zie ook hoofdstuk "Vullen installatie").

Indien deze fout zich herhaaldelijk aanmeldt dient een bevoegd technicus te worden opgeroepen om de oorzaak van het drukverlies in de verwarmingsinstallatie op te sporen.





DESCRIPTION DES ANOMALIES	Code d'erreur	Icône RESET	Icône
Absence de flamme (D)	10	OUI	NON
Flamme parasite (T)	11	NON	OUI
Nouvelle tentative d'allumage en cours (T)	12	NON	NON
Pression minimale d'èntrée de gaz (T)	13	NON	OUI
Pression minimale d'èntrée de gaz (D)	14	OUI	NON
Anomalie sur thermostat limite (D)	20	OUI	NON
Court-circuit sonde fumées (D)	21	OUI	OUI
Température limite sur sonde départ (D)	24	OUI	NON
Température limite sur sonde départ (T)	25	NON	OUI
Température limite sur sonde retour (D)	26	OUI	NON
Température limite sur sonde retour (T)	27	NON	OUI
Anomalie sur différentiel sondes retour-départ (D)	28	OUI	OUI
Surchauffe sonde de fumées (D)	29	OUI	OUI
Ventilateur (démarrage de cycle) (D)	34	OUI	NON
Ventilateur en cycle (nombre de tours élevé) (D)	37	OUI	OUI
Pression du système insuffisante (D*)	40	OUI	NON
Pression du système insuffisante (T*)	41	NON	OUI
Anomalie capteur de pression (D)	42	OUI	OUI
Erreur paramétrage carte électronique (D)	50-59	OUI	OUI
Erreur sonde sanitaire 1 (T°)	60	NON	OUI
Anomalie micro-accumulation (pas affichable sur ce modèle)	65	OUI	OUI
Court-circuit/Sonde primaire ouverte (D)	70	OUI	OUI
Surchauffe sonde départ (T)	71	NON	NON
Court-circuit/Sonde départ ouverte (D)	72	OUI	OUI
Pas de sonde chauffage sur le deuxième système	75	NON	OUI
Anomalie thermostat basse température (T)	77	NON	OUI
Différentiel départ/retour (T)	78	NON	OUI
Différentiel départ/retour (D)	79	OUI	NON
Anomalie du système (D)	80	OUI	OUI
Anomalie du système (T)	81	NON	OUI
Anomalie du système (D)	82	OUI	OUI
Anomalie du système (T)	83	NON	OUI
Signal d'arrêt envoyé aux unités de "OT" (pas affichable sur ce modèle)	89	-	-
Nettoyage échangeur primaire (-)	91 (-)	NON	OUI
Anomalie condensats/capteur de condensats (D)	92	OUI	NON
Anomalie condensats/capteur de condensats (T)	93	NON	OUI
Manque connexion entre interface et carte principale	J0	-	-
Manque connexion avec panneau commande à distance	J1	-	-

(D) Définitive.
(T) Temporaire, la chaudière tente de résoudre elle-même l'anomalie.
(°) Le code anomalie s'affiche avec la chaudière en stand-by.
Pour modèle IS: uniquement avec un ballon séparé avec sonde sanitaire.
(*) Voir page précédente.
(-) Contacter le Service d'Après-Vente.

OMSCHRIJVING VAN DE STORINGEN	Storing-scode	Icoon RESET	Icoon
Ontbreken vlamsignaal (D)	10	JA	NEEN
Parasitair vlamsignaal (T)	11	NEEN	JA
Nieuwe startpoging aan de gang (T)	12	NEEN	NEEN
Minimale inlaatdruk gas (T)	13	NEEN	JA
Minimale inlaatdruk gas (D)	14	JA	NEEN
Storing limietthermostaat (D)	20	JA	NEEN
Sensor rook Kortsluiting (D)	21	JA	JA
Limiettemperatuur op vertreksonde (D)	24	JA	NEEN
Limiettemperatuur op vertreksonde (T)	25	NEEN	JA
Limiettemperatuur op terugloopsonde (D)	26	JA	NEEN
Limiettemperatuur op terugloopsonde (T)	27	NEEN	JA
Storing op verschiltemperatuur sondes (D)	28	JA	JA
Rooksensor Oververhitting (D)	29	JA	JA
Ventilator (start cyclus) (D)	34	JA	NEEN
Cycle ventilator (hoog toerental) (D)	37	JA	JA
Druk installatie onvoldoende (D*)	40	JA	NEEN
Druk installatie onvoldoende (T*)	41	NEEN	JA
Storing drukopnemer (D)	42	JA	JA
Storing parameters kaart (D)	50-59	JA	JA
Storing sanitaire sonde 1 (T°)	60	NEEN	JA
Storing micro-accumulatie (niet weer te geven op dit model)	65	JA	JA
Storing vertreksonde (kortsluiting/onderbreking) (D)	70	JA	JA
Overtemperatuur vertreksonde (T)	71	NEEN	NEEN
Storing retoursonde (kortsluiting/onderbreking) (D)	72	JA	JA
Geen sensor op de tweede verwarmingssysteem	75	NEEN	JA
Storing veiligheidsthermostaat vloerverwarming (T)	77	NEEN	JA
Differentiële vertrek/return (T)	78	NEEN	JA
Differentiële vertrek/return (D)	79	JA	NEEN
Storing systeem (D)	80	JA	JA
Storing systeem (T)	81	NEEN	JA
Storing systeem (D)	82	JA	JA
Storing systeem (T)	83	NEEN	JA
Stop signaal naar eenheden van “OT” (niet weer te geven op dit model)	89	-	-
Primaire warmtewisselaar reiniging (-)	91 (-)	NEEN	JA
Storing condensaat/condensaatopvang (D)	92	JA	NEEN
Storing condensaat/condensaatopvang (T)	93	NEEN	JA
Verbinding interface en basiskaart defect	J0	-	-
Geen verbinding met afstandsbediening	J1	-	-

(D) Definitief.
(T) Tijdelijk, de ketel probeert de anomalie zelf op te lossen.
(°) De foutcode wordt enkel getoond met ketel in stand-by.
Model IS: Enkel met externe boiler geregeld met sanitaire sonde.
(*) Zie opmerking op de pagina 30.
(-) Neem contact op met de Naverkoopdienst.

NETTOYAGE

Le seul nettoyage que nous conseillons d'effectuer est celui du revêtement externe de la chaudière, à effectuer seulement avec des chiffons humidifiés avec de l'eau et du savon. Dans le cas de taches tenaces humidifier le chiffon avec un mélange à 50% d'eau et d'alcool dénaturé ou avec des produits spécifiques.

Ne pas utiliser de carburants et/ou éponges imbibées avec des solutions abrasives ou des détersifs en poudre.

Il est interdit d'effectuer une opération quelconque de nettoyage avant d'avoir débranché la chaudière du réseau d'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "éteint".

REINIGING

Wij raden u aan enkel de buitenzijde van de ketel te reinigen met een vochtige doek, gedrenkt in zeepsop.
In geval van hardnekkige vlekken, gebruik een mengsel van 50% water en gedenatureerde alcohol of gebruik hiervoor een speciaal product.

Gebruik nooit brandbare, bijtende of schurende producten.

Het is verboden de ketel te reinigen zonder de elektrische voeding uit te schakelen (plaats de hoofdschakelaar van de verwarmingsinstallatie in de "uit"-stand).

ENTRETIEN

Nous désirons rappeler qu'une visite annuelle d'entretien par un personnel qualifié est conseillée.

Votre installateur ou le Service Après Vente est à votre complète disposition pour vous donner des informations sur la possibilité de contrat d'ENTRETIEN PROGRAMME, qui pour vous représenterait à notre avis:

- une sécurité majeure;
- respect des normes en vigueur.

ONDERHOUD

Het is nodig het toestel jaarlijks een onderhoudbeurt te laten ondergaan door een erkend installateur of de naverkoopdienst. Beiden zijn tot uw dienst om U een onderhoudscontract aan te bieden volgens uw wensen..

Uw installateur of de naverkoopdienst kan u deze belangrijke dienst aanbieden. Het is echter naar onze mening in uw belang om uw toestel aan een goed ONDERHOUDSPROGRAMMA te onderwerpen. Het geeft u een bijkomende zekerheid.

RIELLO S.A./N.V.
Waverstraat 15
B-9310 Aalst - Moorsel
www.riello.be

RIELLO